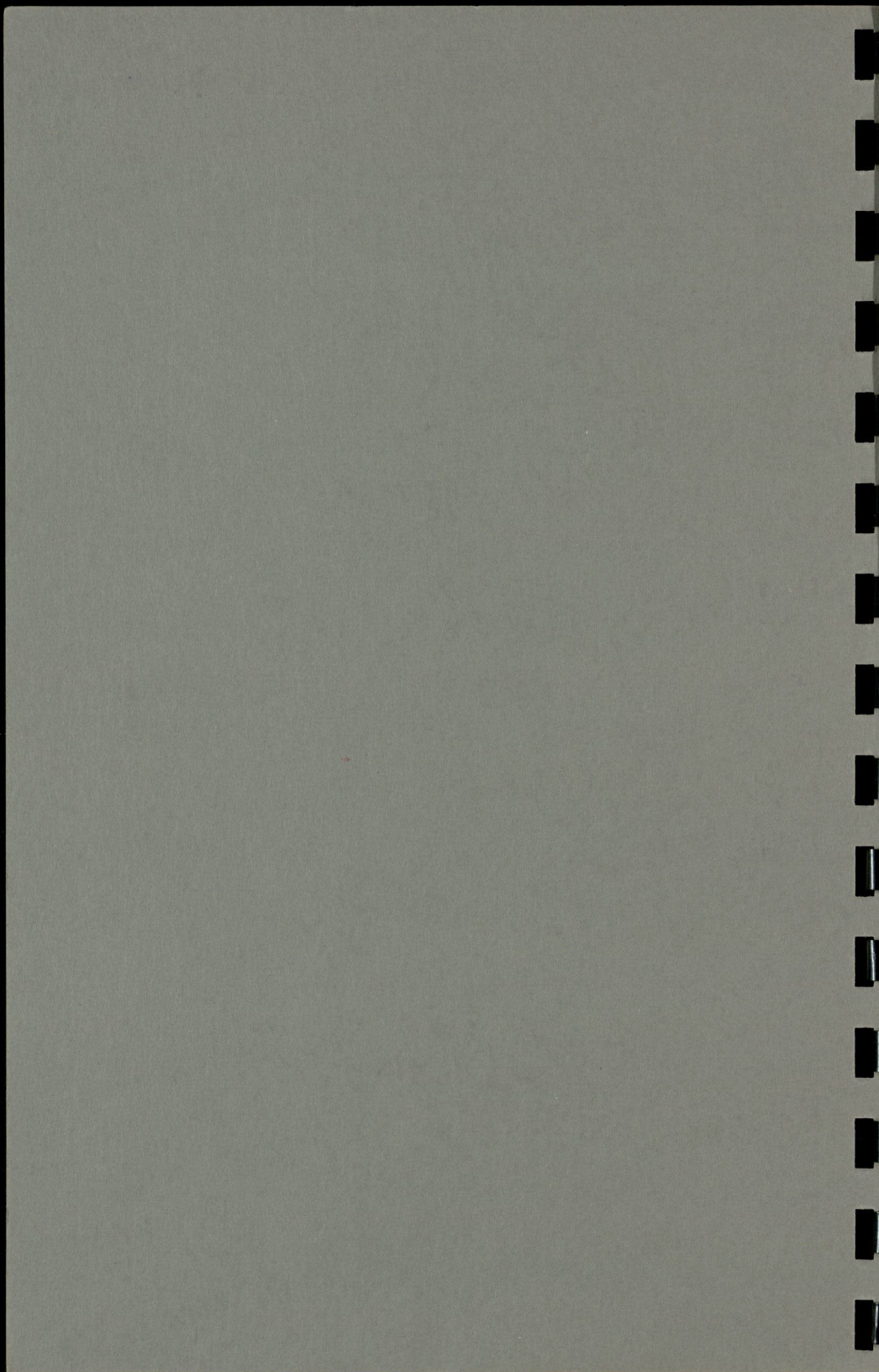




**Pollution-aaq**





**Pollution-aag**

Grade II

**Arnam Igautellra**

Written by Marie Blanchett

**Can'irraam Pilinguari**

Illustrated by Moses Chanar

Taqellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi  
Kuskokwim Community College-aami,  
Bethel, Alaska 99559

Pilimaut Yup'igtun Kass'atun Elitnaurilrianun  
BIA-mi Alaska State Operated  
School System-aami-llu

Taqumaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi

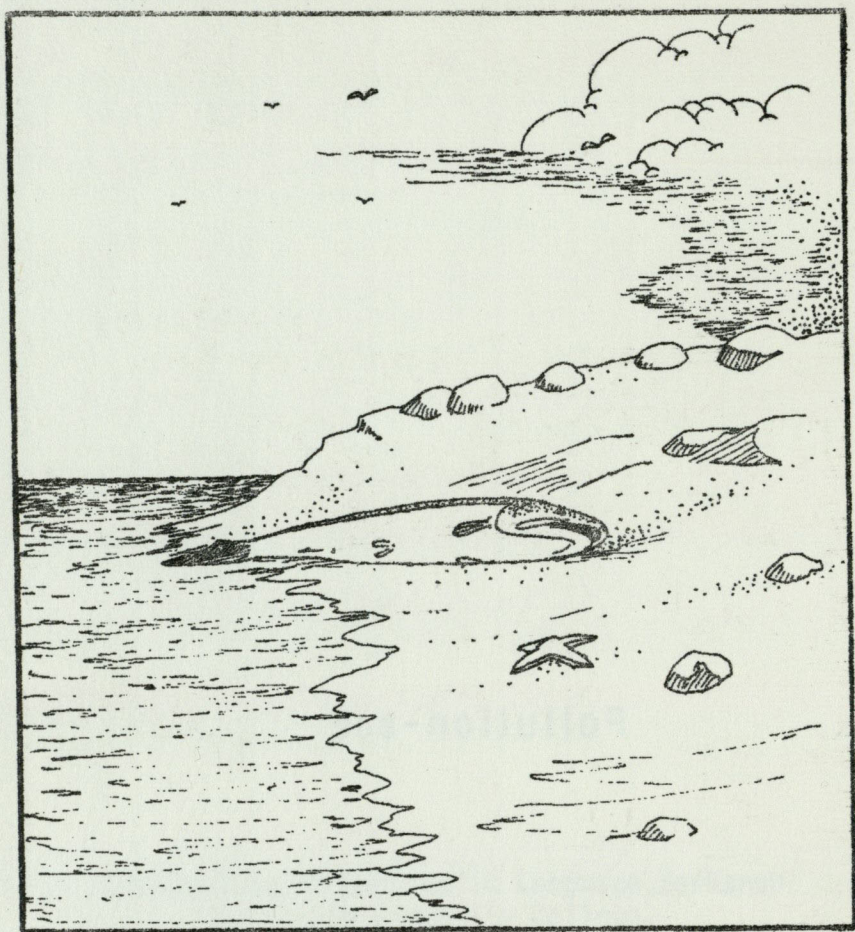
A production of the Yup'ik Language Workshop  
Kuskokwim Community College,  
Bethel, Alaska 99559

for the Bilingual Education Program of the  
Bureau of Indian Affairs and the  
Alaska State Operated School System

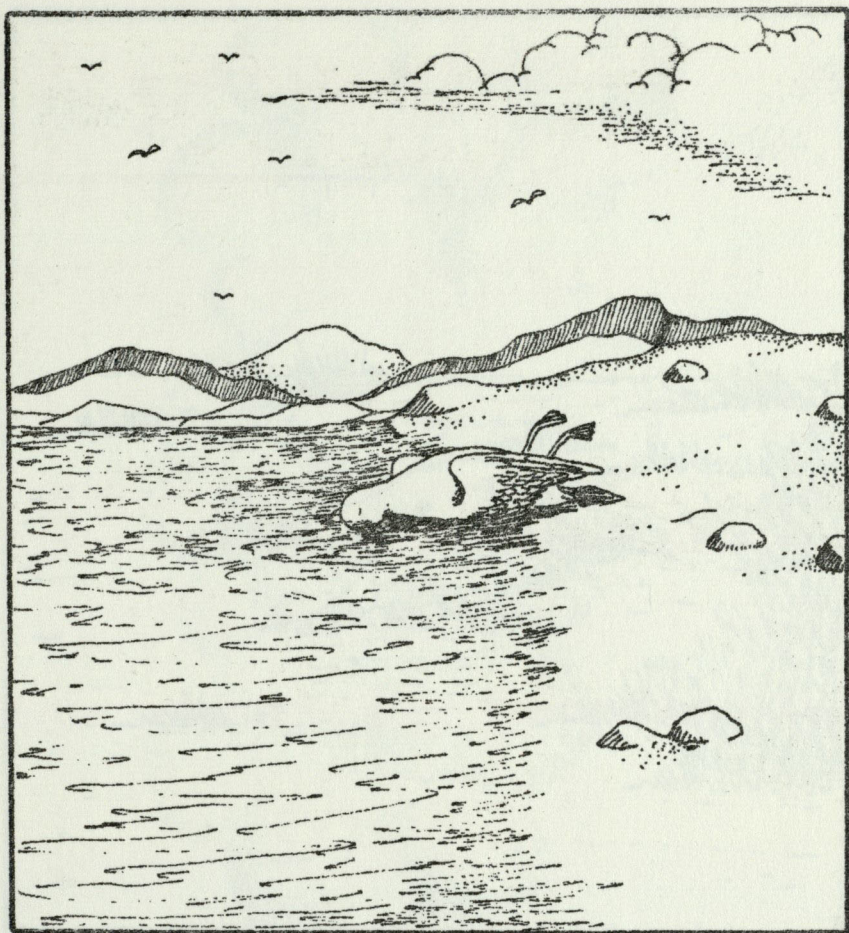


Printed at the Yup'ik Language Workshop  
November 1974 150 copies  
Central Yup'ik

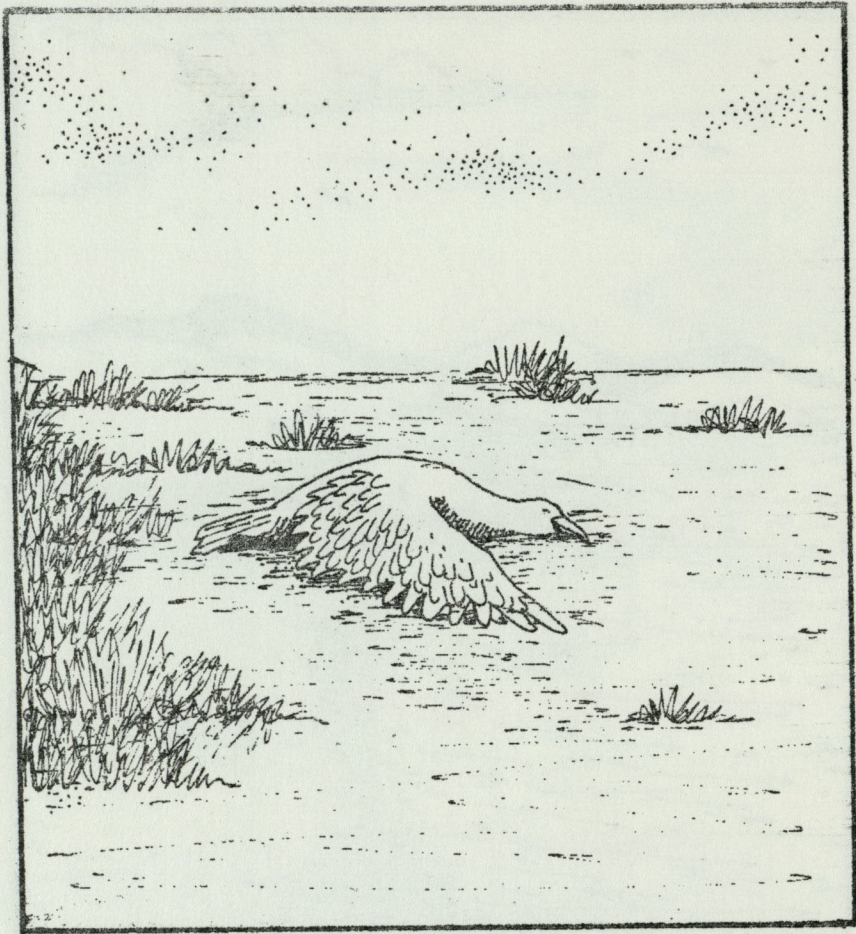
Pollution-aaq



Neqa nalauq.  
Meq pollution-aangqertuq.  
Meq pollution-aangqerran  
neqa nalauq.



Ciin yaqulek tuqua ?  
Meq pollution-aangqertuq .  
Mer'em pollution-aalgem .  
yaqulek tuqutaa .

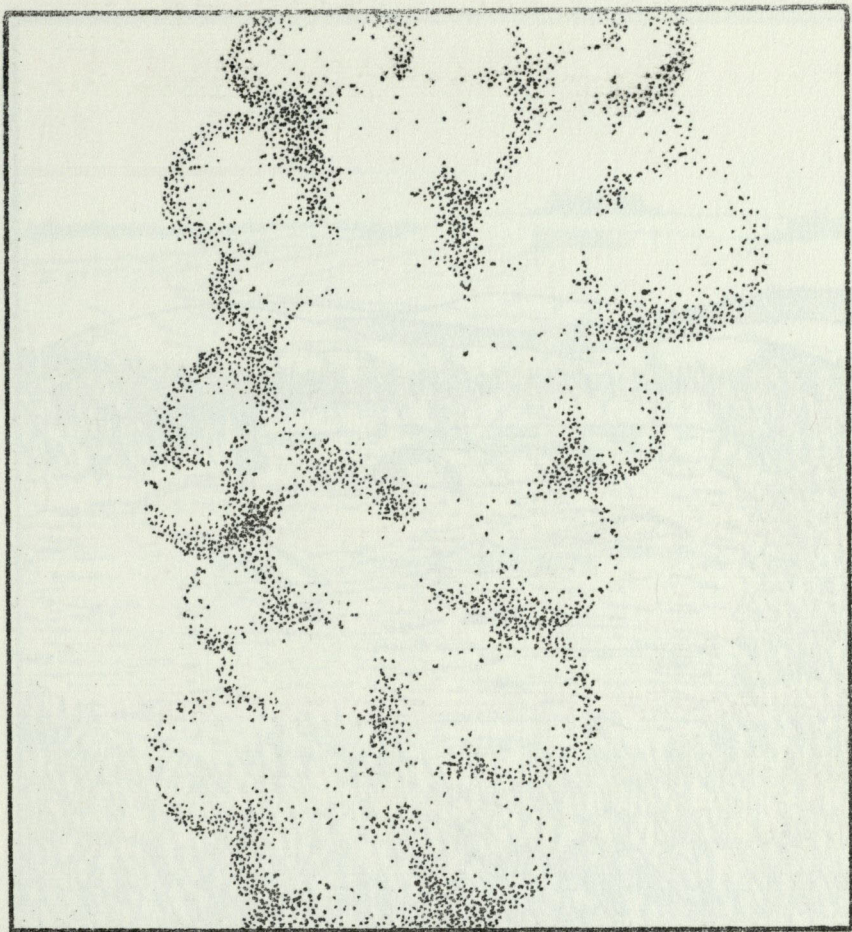


Yaqulek tuquuq .

Ellam pollution-aalgem  
yaqulek tuqutaa .

Ella pollution-aalek yaqu-  
legnek tuquciyugngauq .

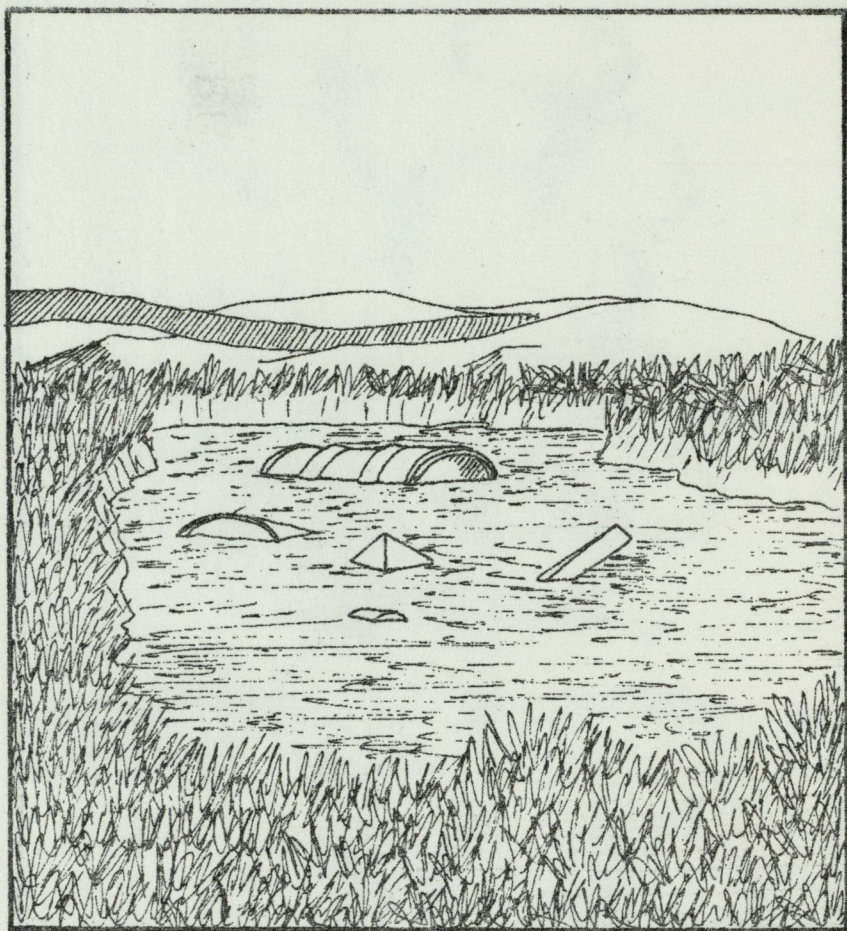




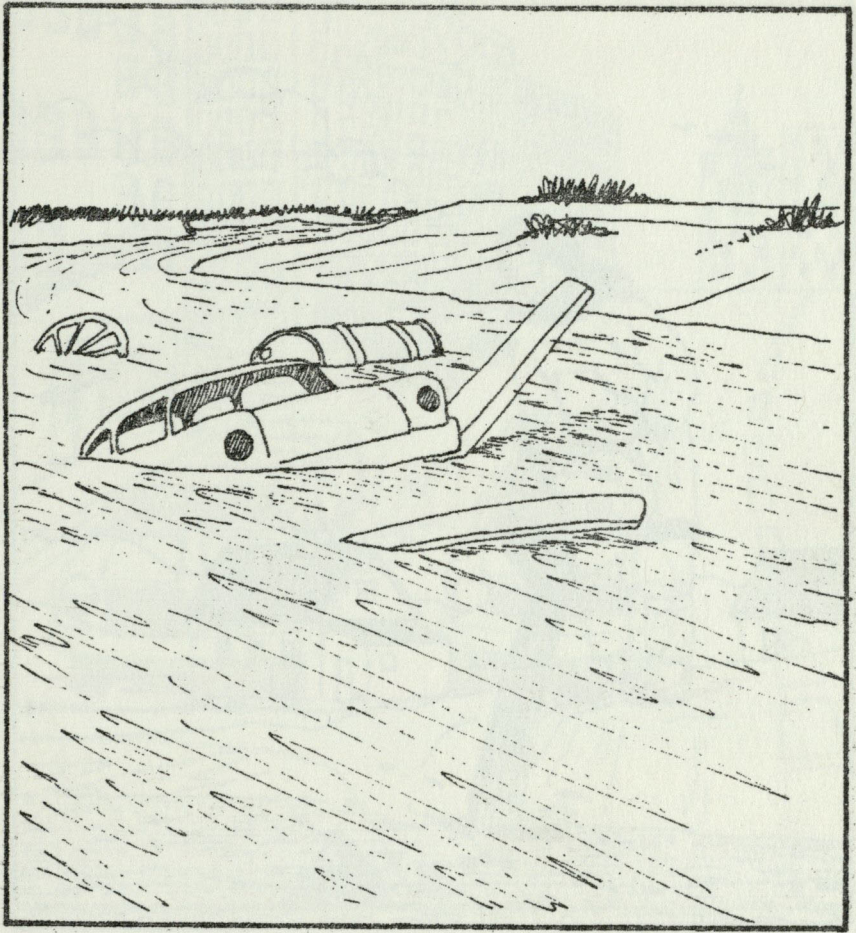
Aruvak ellamun mayulria  
pollution-aangqertuq.

Iqalria aruvak pollution-  
aangqertuq.

Aruvagmi yuum anernera  
assirngaituq.



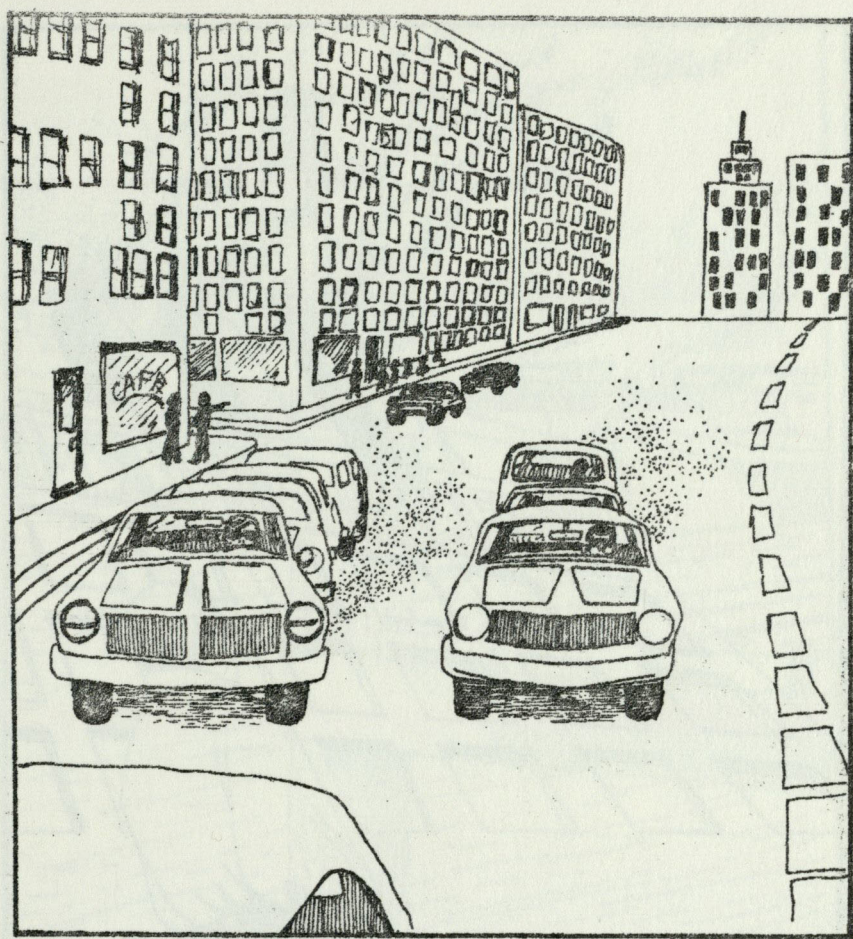
Una nanvaq assillruyaaquq.  
Taugaam ciqitat assiirutellruat.  
Ciqitat meq nanvami pollution-  
aangevkaraat.



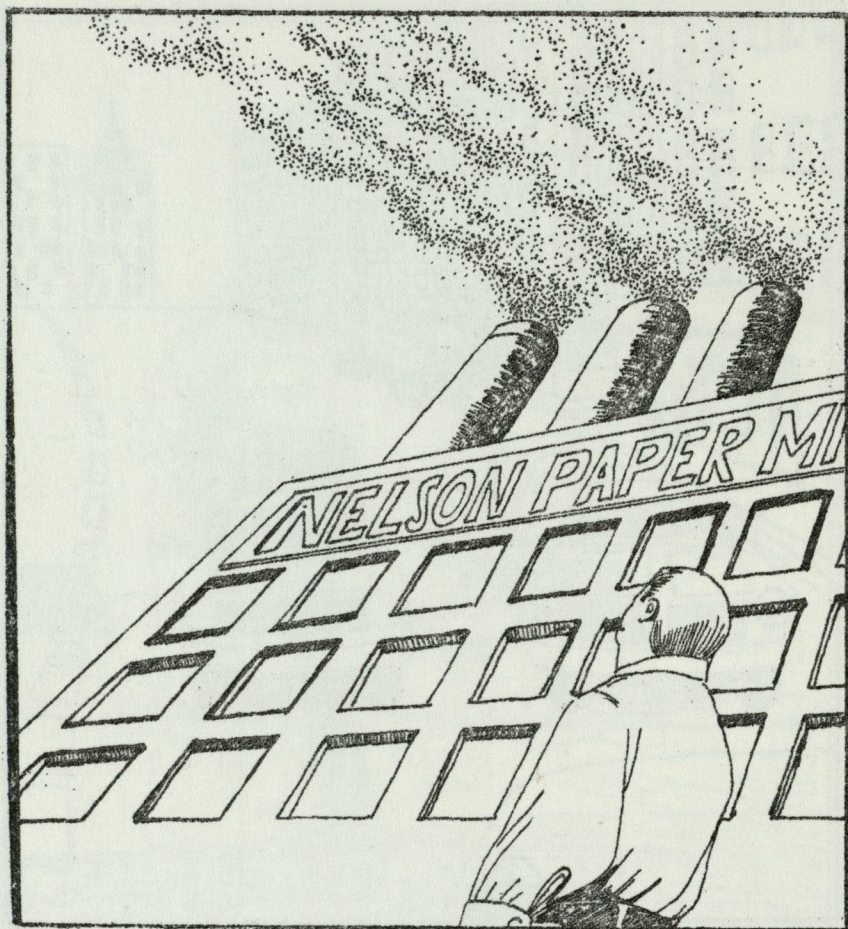
Waniwa cali ciqitat kuigmi.  
Ciqitat kuik assiirutellruat  
iqaluku. Meq pollution-aalek  
nalaciyugngauq neqnek.



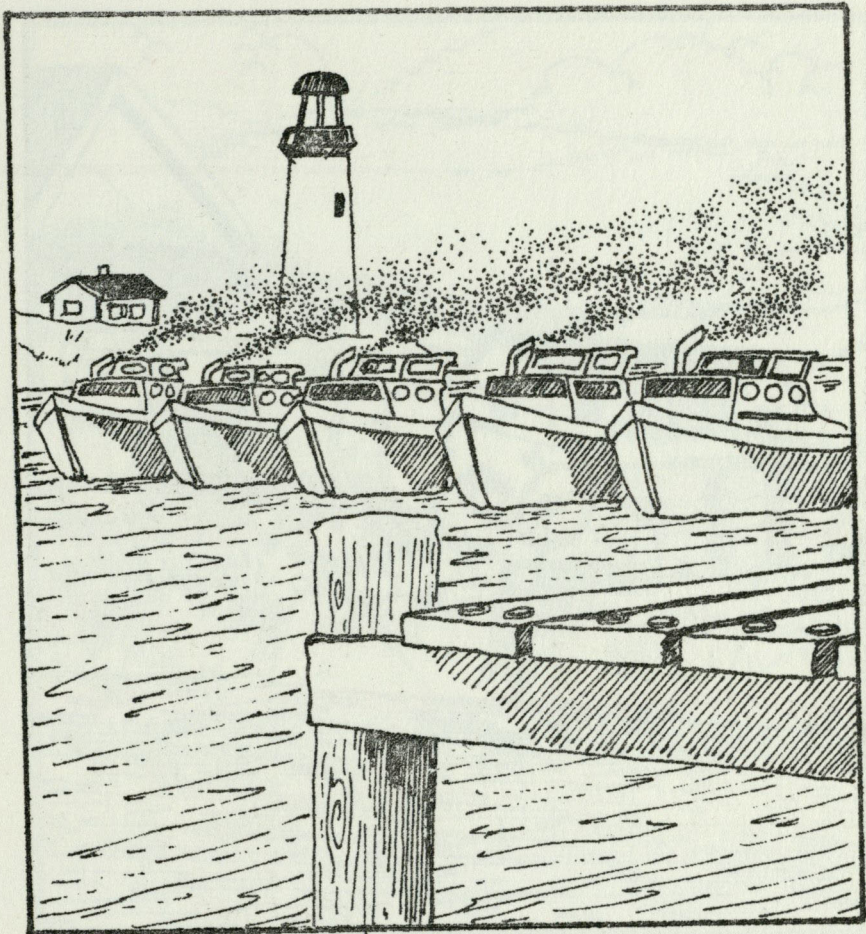
Una arnaq ciqiciuq kuigmun.  
Arnam ciqitaa qurrun kuigmun.  
Anat iqaat meq kuigmi. Yuk  
mermek pollution-aalegmek meq'uni  
naulluuyugngauq.



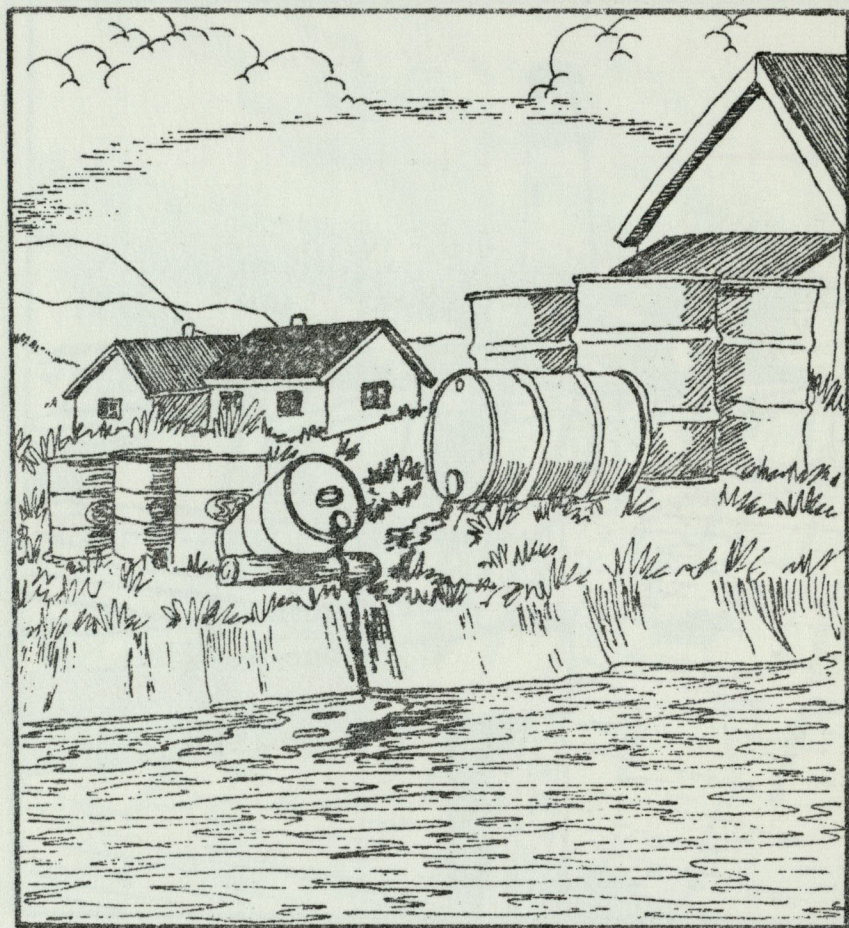
Akmani nunani yugalriani  
nunakuarcuutet amllertut. Nuna-  
kuarcuutet amlleret aruvait iqaut.  
Nunakuarcuutet aruvaita ella  
pollution-aangevkalaraat.



Akmani massiinarpiit amlertut.  
Massiinarpiit aruvirtut qulmun.  
Qulmun aruvait ayalriit iqaut.  
Aruviita ella pollution-aangev-  
karaat.

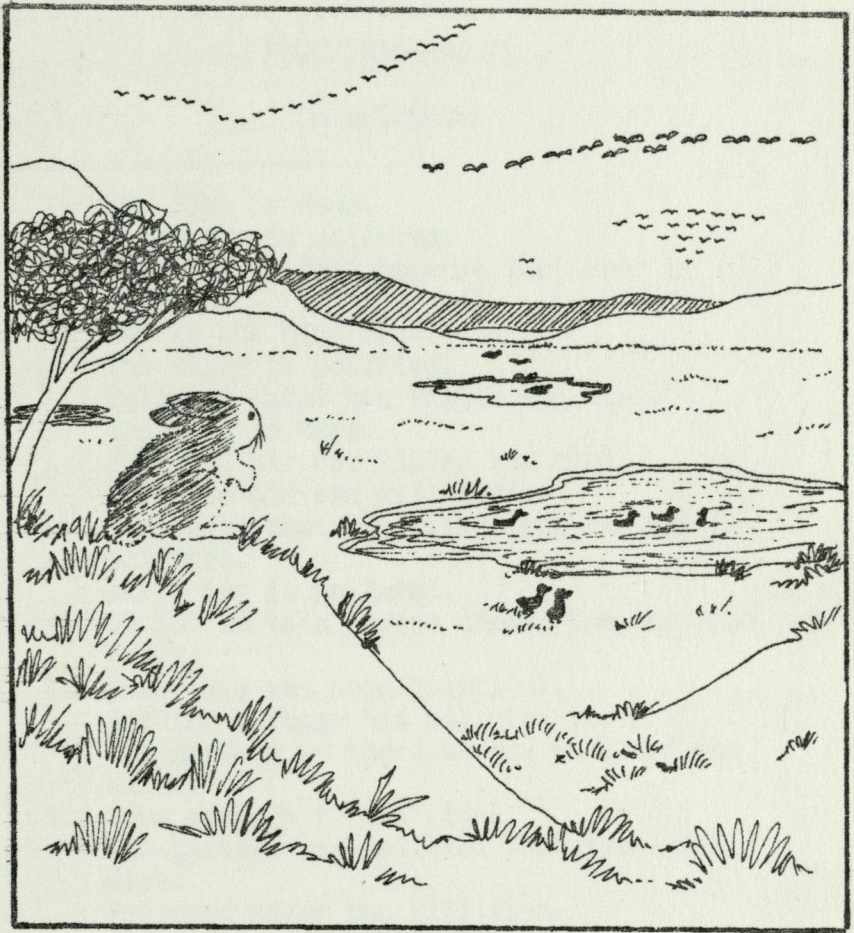


Palagg'uutayagaat elevaarita aruvait iqaut. Aruviim elevaanek anelriim ella pollution-aangevkalaraa. Ataucikun tamarmeng elevaat ayagtut.

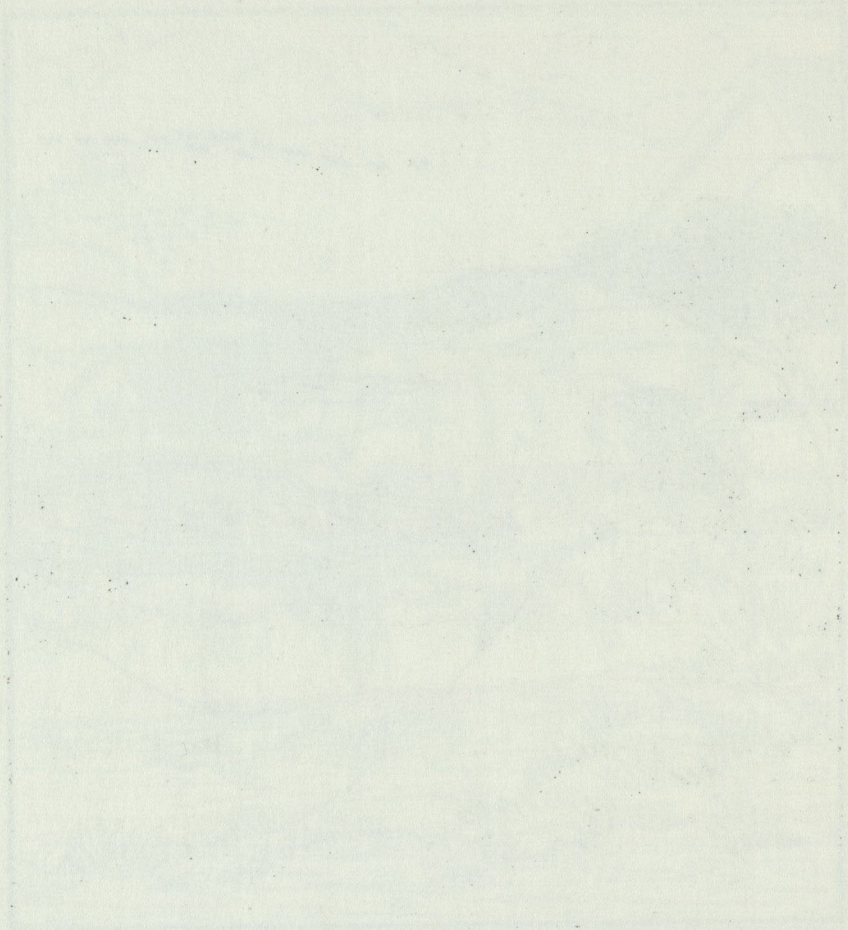


Uquq kaassaq-llu mermi  
nunami-llu. Ellngalria uquq  
kaassaq-llu mermun nunamun-  
llu assinrituq.





Ukuni kalikani pollution-aang-  
yugngacia ellamta memta-llu elitan  
assinrilucia - llu yuucimtenun  
ungungssinun, naunrarnun-llu.



Urbani - 1910  
1910 - 1915  
1915 - 1920  
1920 - 1925

## POLLUTION-AAQ II

### Translations

1. The fish is dead.  
The water is polluted.  
The fish is dead because the water is polluted.
2. Why is the bird dead?  
The water is polluted.  
Polluted water has killed the bird.
3. The bird is dead.  
Polluted air has killed the bird.  
Polluted air can kill birds.
4. The smoke that is rising into the air is polluted.  
Dirty air is polluted.  
In the smoke a person cannot breathe properly.
5. This lake was once beautiful.  
But the garbage has polluted it.  
The garbage in the lake has polluted the water.
6. More garbage in the river.  
The garbage has polluted the river with dirt.  
Polluted water can kill fish.
7. This woman is emptying the contents of the honeybucket into the river.  
The fecal matter has dirtied the water in the river.  
If a person drinks polluted water he can become sick.

POLLUTION-AAAQ II

Translations

1. The fish is dead.  
The water is polluted.  
The fish is dead because the water is polluted.
2. Why is the bird dead?  
The water is polluted.  
Polluted water has killed the bird.
3. The bird is dead.  
Polluted air has killed the bird.  
Polluted air can kill birds.
4. The smoke that is rising into the air is polluted.  
Dirty air is polluted.  
In the smoke a person cannot breathe properly.
5. This lake was once beautiful.  
But the garbage has polluted it.  
The garbage in the lake has polluted the water.
6. More garbage in the river.  
The garbage has polluted the river with dirt.  
Polluted water can kill fish.
7. This woman is emptying the contents of the  
honeybucket into the river.  
The fecal matter has dirtied the water  
in the river.  
If a person drinks polluted water he can  
become sick.

## POLLUTION-AAQ II

### Translations cont'd

8. In the big cities there are many automobiles.  
The exhaust from the many cars is dirty.  
The exhaust from the cars can pollute the air.
9. In the cities there are many large machines.  
Smoke goes up from the big machines.  
The smoke that's going up is dirty.  
Their smoke is polluting the air.
10. The exhaust from the tugboat motors is dirty.  
The exhaust from the motors is polluting the air.  
The motors are all running at once.
11. Oil and gas leak in the water and on the land.  
The oil and gas leakage is not good for the water and land.
12. In this book you learn that our water and air can be polluted and how dangerous it is for our lives, animals and plants.

POLLUTION-AAG II

Translations cont'd

8. In the big cities there are many auto-mobiles.  
The exhaust from the many cars is dirty.  
The exhaust from the cars can pollute the air.
9. In the cities there are many large machines.  
Smoke goes up from the big machines.  
The smoke that's going up is dirty.  
Their smoke is polluting the air.
10. The exhaust from the tugboat motors is dirty.  
The exhaust from the motors is polluting the air.  
The motors are still running at once.
11. Oil and gas leak in the water and on the land.  
The oil and gas leakage is not good for the water and land.
12. In this book you learn that our water and air can be polluted and how dangerous it is for our lives, animals and plants.

